

《芬尼根的守灵夜》:乔伊斯最晦涩小说将出汉语版

商报讯 爱尔兰作家詹姆斯·乔伊斯的小说《芬尼根的守灵夜》将于9月份由上海人民出版社出版发行。该书号称是乔伊斯最为晦涩的小说,常常被视为英美后现代主义新纪元的开始。在这部小说中,作者对语言实验和文本构造的关注超越了合理的界限,体现了“以自我为中心的现代主义”向“以语言为中心的后现代主义”的过渡。

鉴于该作品在作者创作生涯中的重要地位及对当代文学的深远影响,复旦大学副教授戴从容女士在

研究了十年《芬尼根的守灵夜》的基础上,集国内外研究成果才译成该书。她在翻译的基础上,还增补了大量注解,力求呈现原著的多元性和开放性,最大程度地帮助中国读者理解这部巨著。戴从容采用企鹅版图书为蓝本进行翻译。“其实小说出来之后,乔伊斯自己也进行过一些改错,后来的一些错误他自己就放弃了修改,他认为其中的一些错误不用修改了,这就是创作的一部分。所以乔伊斯后来认可一些比如说打字员的错误、记录员的错误等等。《芬》的校订要比《尤利西斯》更难,因为在写《芬》的时候,乔伊斯已经差不多半失明了,所以拼写非常混乱,打字员都不能肯定多了一个字母或少了一个字母。这就使得这部小说很难说有一个标准的版本。”

(李鲜)

中国作家馆首创主宾省 河南作家群亮相国际舞台

■本报记者 李鲜

首创主宾省,推出地域作家群

2010年,中国作家协会成为BIBF的主办方之一,“中国作家馆”应运而生并成为展示中国作家风貌和文学创作成就的重要平台,受到广泛关注。

在前两届BIBF对我国文学发展进行宏观展示的基础上,中国作家馆开拓创新,将目光由整体转向有地域特色的创作群体,让更多的人了解不同地域的作家群体及特有的文化特征。

本届中国作家馆首创主宾省,与河南省联手打造了以“文学中原崛起”为主题的系列活动,提出了“文学中原崛起”的概念,对向世界范围内宣传、推介中原作家群都发挥着积极的作用,并将促进中原作家群的创作再上一个新的台阶,使中国文学的中原崛起成为一道亮丽的风景,使之代表中国作家向世界展示出中国文学的成就和风采。李佩甫、郑彦英、南丁、田中禾、张宇、王绶青、张斌、邵丽、何弘、马新朝、墨白、乔叶、王剑冰、李天岑、行者、刘学林、侯钰鑫、焦述、孙方友、蓝蓝、傅爱毛、冯杰、赵大河、刘海燕、南飞雁、周大新、刘震云、柳建伟、刘庆邦、朱秀海、邢军纪、何向阳、李洱、邱华栋、张婷婷、梁鸿、冯俊科、何曼等作家以集体亮相的方式集中展现了中原作

家群的创作特色与成就。

据悉,从本届BIBF开始,中国作家馆将每次推出一个主宾省,深入介绍一个地域的作家群,使参观者能够更深入、更具体地了解中国文学,推动中国文学更加繁荣发展。

“文学中原”正在崛起

“中原作家群”,是指以河南作家为主体,包括国内河南籍作家在内的一个重要作家群体。自1995年《光明日报》发表文章称文坛冲过来一支豫军起,中原作家群的地位和影响得到了文学界的广泛认可,在小说、诗歌、散文、评论等方面都涌现出标志性的人物。

2010年11月,以“坚守与突破”为名称的中原作家群论坛在河南郑州举行,“中原作家群”第一次作为学术概念被正式提出。中原作家群一直关注现实,创作出了一大批以现实主义为基调、富有中原特色的优秀作品。近年来他们不断有新作推出,在全国产生了广泛的影响,展现了中原作家群旺盛的创作激情与雄厚的创作实力。

李佩甫的《生命册》由《人民文学》连载,作家出版社出版,受到文学界和全社会

的高度关注和好评;乔叶的非虚构小说《拆楼记》、墨白“欲望三部曲”压卷之作《手的十种语言》、马新朝的诗集《花红触地》也接连展现在读者面前,受到了广泛的关注。最近郑彦英中英文对照的散文集《中国风情》也由海燕出版社出版。在京的豫籍作家中,刘震云推出了《一句顶一万句》的姊妹篇《我不是潘金莲》,正在各地热销;周大新以极大的勇敢和坚忍创作的泣血大爱之作《安魂》也将呈现给读者。

就河南新文学的整体发展来看,中原作家群是在改革开放的30多年间真正崛起的,其主要标志是小说家不断涌现,小说创作全面繁荣。这次亮相中国作家馆的中原作家群作家代表涵盖了老中青三代小说家,既有二月河、张斌、侯钰鑫、焦述这样在新时期卓有影响的老作家;又有作为目前文坛中坚力量的李佩甫、郑彦英、张宇、墨白、行者等中年作家;还有当下正走红的邵丽、乔叶、傅爱毛、安琪等青年作家,以及更年轻的如南飞雁这样的“八零后”作家。

文学评论家予以高度评价

围绕“中原作家群”的崛起与成就,“中原作家群”的创作风格与时代使命以及河南文学的未来等议题,李敬泽、雷达、吴秉

杰、胡平、孙德全、梁鸿鹰、吴义勤、阎晶明、施战军、胡殷红、彭学明、何向阳、张水舟、邱华栋、王干、白桦、孟繁华、陈晓明、李建军、贺绍俊、彭程、刘琼、徐志忠等评论家展开了热烈的讨论。

在“中原崛起——中原作家群论坛”研讨会上,中国作协党组成员、书记处书记李敬泽说,中原是一个八面来风的地方,它宽阔、开放、包容的性格也影响到中原作家的性格。可能没有哪一个群体,像中原作家群一样坚定、执着、深入地立足于自己脚下的这片土地,立足于这片土地上人民的生活,从这片土地上的复杂经验中,不断地汲取创新和创造的动力,不断去开拓文学的艺术的新思维,不断开拓艺术的新境界。中原作家群崛起是时代的呼唤,也是大河儿女的雄心壮志。

评论家雷达认为,在当代文学的版图,中原作家群是不可小觑的力量。中原作家群很有爆发力,很有冲击力,也有很强烈的现实感和历史感,在与大时代的密切联系上有所推进。今天的文学仍处于紧张的寻觅、创作上的成长点、开发新的题材新主题、体现新活力,并且寻找自己读者群的过程中。中原作家群所面临的创作问题,所取得的成就,很能代表今天整个中国当代文坛的面貌。

■本报记者 李鲜 郑杨



《中国风情》 郑彦英从生活中挖掘诗意

8月30日上午,河南省文联副主席郑彦英携新书《中国风情》亮相“中国作家馆”,举行新书首发式。

凭借着《风行水上》获得鲁迅文学奖的郑彦英在散文创作上有自己独特的风格,一方面竭力追求表现生命原生态的丰富性和粗粝感,尽可能保持记忆和感觉的新鲜,另一方面,尽可能保持作家主体当时当地的真实感觉,以强化真实性和感染力。

该书是一部中英文对照的散文集,由河南人民出版社译文编辑郑六画翻译,河南出版集团海燕出版社出版发行。作品由6篇描写中国风情的散文组成,题材广泛、笔墨自由、情趣盎然,保持了散文的原创性,真实地反映了中国风情,许多篇什都能给人留下深刻印象。

“八荒通神丛书” 展示卢禹舜的艺术人生

卢禹舜是中国当代成名较早且深具代表性、成果突出的山水画家。现为中国国家画院常务副院长,中国艺术研究院博士生导师,哈尔滨师范大学副校长。其《静观八荒》、《精神家园》、《天地大美》、《河山锦绣》和《彼岸理想》等系列产品在海内外有着较大的影响。

“八荒通神——新人文·卢禹舜”画展暨国际学术研讨会系列活动新闻发布会于2012年8月27日在中央数字电视书画频道举行。主办方代表中国国家画院副院长张曉凌、承办方代表河北秦皇岛市艺文艺术品投资有限公司总裁、组委会主任周艺文以及画家卢禹舜参加了发布会。

据周艺文介绍,这次新书首发将推出两套丛书:一套为人民美术出版社出版的8卷本《八荒通神——新人文·卢禹舜》丛书,另一套为北京荣宝斋出版社出版的3卷本《八荒通神——卢禹舜》丛书。

(岛石)

●BIBF 微讯

吸引老外眼球的“中国节庆文化丛书”

在北京国际图书博览会期间举行期间,记者注意到有一套介绍中国传统节日的图书特别吸引老外的眼球,尤其是介绍中国少数民族节日的图书。8月30日下午,在该丛书的推介会上,安徽人民出版社副总编李旭向记者介绍,“中国节庆文化丛书”由中国人类学民族学研究会民族节庆专业委员会组织编写、安徽人民出版社出版。以对中国节庆文化感兴趣的中外读者为对象,作者由国内知名的节庆领域专家、教授和国内知名节庆的操盘手、策划师、研究者两部分组成。内容按中国四季划分为四辑,分别为春之节、夏之节、秋之节、冬之节。每辑精选10个节庆,分为10册;每册中英文对照,中文5-6万字,英文7-8万字、图片50-60幅,全彩色印刷。

《中国传统首饰》《近代汉族民间服饰全集》输出韩文版权

8月30日上午,中国轻工业出版社举办了《中国传统首饰》和《近代汉族民间服饰全集》韩文版权输出交易签约仪式。

《中国传统首饰》一书是中国当代权威首饰文化学者和收藏家联手打造的一部赏心悦目、陶情冶性的中国传统首饰文化集成之作。该书内容包括对时代背景、历史传承角度的大视野、多方位、有高度、求深度的综

合论述,大量精美卓绝的图片,逐件介绍其人文背景、具体形制、设计理念、制作工艺、技艺特色等。《近代汉族民间服饰全集》一书作者依托江南大学民间服饰传习馆丰富的近代传世服饰藏品,进行民间服饰的分类考证和研究,内容涉及民间服饰和服饰品的形制、色彩表现、材料选择、图案运用、工艺技术等方面。

《雪的练习生》多和田叶子以“熊生”喻人世

8月31日下午,吉林文史出版社举办了《雪的练习生》首发仪式。该书是旅欧日本作家多和田叶子的代表作,曾获日本第64届野间文艺奖。小说叙述者自由地转化于动物与人之间,讲述了北极熊祖孙三代的故事。全篇小说分为三部分,即《外婆的退化论》、《死亡之吻》以及《想北极的日子》。通过北极

熊的“熊生”痛快淋漓地展现了人世的种种,将历史和现实吕联在一起,在现实和非现实之间巡回往复,是一部极富魅力的杰作。

吉林文史社近期还将出版多和田叶子的其他三部小说作品,《嫌疑犯的夜行列车》、《球形时间》和《修女与丘比特之弓》。

《洪流——中国农民工30年迁徙史》 农民工改变中国

9月2日下午,花城出版社举办了以“农民工改变中国”为主题的《洪流——中国农民工30年迁徙史》签售会。南部传播研究院首席研究员南香红、《南方都市报》首席记者韩福东以及企业代表与农民工参与其中,共同探讨农民工话题。

“中国农民工30年迁徙史”丛书把重点放在追溯中国农民工“迁徙”的历

史,作为第一部的《洪流》以时间为线索,以大量翔实材料书写中国农民工30年像洪流般迁徙流动的背景、过程、特点等等,包括口述故事、记者访谈、个案剖析、历史图谱及社会学分析,是了解现代中国一个非常重要的窗口,具有划时代意义及国际性影响。丛书第二部《呼吸》、第三部《镜像》也将陆续出版。

杨红樱 举办读者见面会向灾区小学捐赠图书

9月2日上午,在“中国作家馆”展区,著名儿童文学作家杨红樱与北京市房山区小学生读者进行了面对面互动交流,此次见面会由作家出版社举办。

杨红樱被称为“中国童书皇后”,她的作品深受中小读者喜爱。她先后荣获中宣部“五个一工程”奖、“冰心儿童文学奖”、“中国政府图书提名奖”、“全国优秀儿童文学奖”、“全国优秀畅销书奖”等奖项。

迪克·金-史密斯:用平凡的动物阐释生活哲理

童书领域中动物小说一直深受小读者喜爱,比如《时代广场的蟋蟀》、《夏洛的网》等等。2012年新蕾出版社为中国小读者重点打造了一套经典动物小说,就是据有英国动物小说之父之称的“迪克·金-史密斯动物小说”。8月29日下午,新蕾出版社还在北京BIBF现场举办了名为“中外动物小说名家谈”特别活动。著名动物小说作家沈石溪,格日勒其木格·黑鹤,天津出版传媒集团副总经理、新蕾出版社社长纪秀荣,以及资深版权经理人周长退出席活动。活动现场,四位嘉宾就英国“迪克·金-史密斯动物小说”与中国动物小说的不同风格特点和创作

理念,以及文学价值和出版意义进行了精彩评述。据了解,“迪克·金-史密斯动物小说”是从迪克·金-史密斯的100多部作品中精选出18部获奖作品组成。作品以农场为背景,以农场里的动物为主角,详细刻画了动物们机智、幽默、勇敢、天真等不同的性格。这套书系赢得了《卫报》儿童小说奖、波士顿全球角书奖、美国国会图书馆年度最佳儿童图书、英国儿童读物奖、雀巢聪明豆儿童图书奖、比利时贝尔纳·维尔拉童书大奖等30余项大奖,《牧羊猪》、《深水传奇》还被改编为好莱坞同名影片,并赢得了七项奥斯卡提名。

安武林:打造诗意的、充满想象力的童话世界

8月28日,由黑龙江少年儿童出版社主办的“童话中成长——《安武林阶梯童话》新书发布会暨赏读会在首都图书馆召开。安武林、金波、曹文轩、樊发稼、王一梅等十几位著名儿童文学作家、评论家,教育专家,儿童阅读推广人参加了发布会座谈,并对《安武林阶梯童话》的出版给予了高度的评价。此次活动旨在推动原创童话发展,引导孩子们在适合自己年龄段的童话阅读中健康成长。同时众名家的热烈探讨,名家与现场小读者的亲切对话和互动,进一步提高了这套书的名家品牌效应。此次黑龙江少年儿童出版社出版的《安武林阶梯童话》收录

了著名儿童文学作家安武林20多年的童话创作经典篇目和新作。全套书共六册,分为4-6岁、7-8岁、9-10岁三个不同的年龄段,每个年龄段两册,以不同年龄段小读者对童话作品的阅读需求,并综合考虑中国儿童心智发展水平和阅读欣赏习惯及篇幅、难度、主旨等方面的因素,对名家童话作品重新进行了不同年龄段的重新定位,并结合国内外先进的分级阅读理念,科学处理图文的比例,图画精美。真正地做到了让“什么年龄段的孩子读什么样的书”。《安武林阶梯童话》的出版是黑龙江少年儿童出版社打造的名家品牌系列的又一成果。

巴拉巴西 带您“引爆”大数据时代

《爆发:大数据时代预见未来的新思维》是复杂性科学的国际领军人物、著名物理学家艾伯特-拉斯洛·巴拉巴西继《链接》之后又一部力作,在书中他提出人类的日常行为是有规律可循的,在大数据时代,谁掌握着这些规律谁就能创造新商机。

BIBF展会期间,巴拉巴西教授携新书来到北京,向中国的广大读者和媒体朋友讲解他的理念。作为目前国内解读互联网趋势的引领者和传播者,北京湛庐文化传播有限公司与中国人民大学出版社为配合巴拉巴西教授此次访华,安排了多场精彩活动以饕读者。